

## Jahresbericht Ost|Est 2022

L'association Ost|Est Osteuropa-Netzwerk Bern-Fribourg pose un regard rétrospectif sur une année écoulée riche en événements. En raison du covid, plusieurs événements ont eu lieu virtuellement, mais nous avons également pu nous rencontrer personnellement à plusieurs reprises. C'est avec plaisir que nous nous retournons sur cette année passionnante.

### Activités de l'association

Le thème de l'année 2021 était « Regard vers l'Est : représentations occidentales sur l'Europe orientale ». La première manifestation a immédiatement repris ce thème : Après notre assemblée générale virtuelle, nous avons reçu la visite de Krsto Lazarević et Danijel Majić, les créateurs du podcast « Neues vom Ballaballa-Balkan ». Sous le titre « Alle Ballaballa auf dem Balkan Westliche Balkanbilder zwischen Klischee und Realität », ils ont réfléchi au regard occidental sur l'Europe du Sud-Est – avec précision, mais aussi avec beaucoup d'humour et de sarcasme.

La série virtuelle des **Ost|Est Talks**, que nous avons créée en 2020, s'est poursuivie en 2021. Le premier invité était Vicken Cheterian que Marco Hunziker a interviewé sur la situation dans le Haut-Karabakh. Le deuxième talk était consacré aux migrations internes en Ukraine, avec Eva Maurer et son invitée Viktoria Sereda. Dans le troisième talk, Matthieu Gillibert s'est entretenu avec Tiphaine Robert au sujet de son livre sur la migration hongroise vers la Suisse. Nous avons créé un deuxième format en ligne en collaboration avec l'Osteuropaforum Basel (OFB) : alors que les Ost|Est Talks sont très courts et suivent un format d'interview, **fokus OST online** doit permettre d'autres formats d'émission, plus longs, et être réalisé en collaboration avec l'OFB. Dans la première émission, l'écrivaine bosniaque Lana Bastašić était l'invitée d'Eliane Fitzé et de Tatjana Simeunović, dans la deuxième émission, les mêmes collègues ont discuté avec la réalisatrice suisse Andrea Štaka à propos de son œuvre cinématographique et des liens entre celle-ci et l'Europe du Sud-Est (y compris la projection de son nouveau court métrage), et dans la troisième émission, la traductrice Tatiana Zborovskaya et Heike Dürscheid étaient les invitées de Nadine Reinert.

Heureusement, nous avons aussi pu nous rencontrer quatre fois en personne à l'automne 2021, parfois avec des invités connectés virtuellement. Cécile Druey a organisé un panel de discussion sur le thème « The banished memory of the Chechnya wars » – titre du documentaire d'Anna Nemzer, dont des extraits ont été projetés lors de cet événement à Berne. Notre membre Jan Dutoit a organisé une lecture avec l'écrivain serbe et traducteur du français Bojan Savić Ostojić, à la bibliothèque Münstergasse de Berne. En décembre, nous avons terminé l'année par une manifestation réussie à l'occasion du bicentenaire de Fëdor Dostoïevskij : lors d'une « fête d'anniversaire » à Fribourg, nous avons célébré la vie et l'œuvre de l'écrivain, avec une visite virtuelle du Saint-Pétersbourg de Dostoïevskij, un quiz sur Dostoïevskij dans les médias sociaux, et une conférence intéressante de Mikhaïl Chichkine intitulée « Dostoïevski: zwischen Nationalismus und Allmenschentum ».

Depuis le printemps 2022, nous avons ouvert – en plus de notre site web et d'une page Facebook – un compte sur Instagram. Durant l'été, nous avons organisé un concours photo afin d'alimenter ce compte en images – vous trouverez toutes les photos du #photochallenge sur notre compte [ostest\\_osteuropanetzwerk](https://www.instagram.com/ostest_osteuropanetzwerk).

Le thème de l'année « Regard vers l'Est » nous a donc occupés de différentes manières : nous avons discuté des stéréotypes et des clichés sur 'l'Est', réfléchi à la couverture médiatique occidentale des régions de conflit orientales – Caucase, Ukraine – et discuté du regard porté sur la région de l'ex-Yougoslavie avec des acteurs culturels travaillant à 'l'Ouest'. Le

#photochallenge a également montré le regard de la Suisse sur l'Europe de l'Est. Malheureusement, la manifestation avec dekoder, qui aurait dû reprendre le thème de l'année, a dû être reportée à 2022.

## Organisation et questions de personnel

Le comité de direction se compose toujours de cinq personnes : Eliane Fitzé (présidence), Matthieu Gillabert (vice-présidence), Eva Maurer (caissière), Lena Yanez, Silvan Brügger et Marcel Hirsiger. Nous serions heureux d'accueillir d'autres membres au comité !

## Rapport financier de la trésorière

L'année 2021 est « a mixed bag », du moins du point de vue de la caissière : nous pouvons annoncer de manière positive que la demande d'exonération fiscale de l'association déposée par le comité a reçu une réponse positive de l'administration fiscale du canton de Berne. La décision est pour l'instant valable jusqu'à fin 2022. Les provisions de 200 CHF prévues pour les frais administratifs ont été dissoutes.

Le bilan des recettes et des dépenses est plus difficile à dresser cette année. Les coûts budgétés pour les manifestations n'ont pas été atteints : certains événements, comme la manifestation avec dekoder, ont de nouveau dû être reportés à l'après-covid, d'autres ont profité de la coopération multiple de l'association avec d'autres institutions, comme le domaine de la slavistique à Fribourg, la Schweizerische Osteuropabibliothek SOB à Berne ou le Osteuropa-Forum à Bâle, qui a permis de mieux répartir les coûts entre différents acteurs. La baisse des dépenses n'a cependant pas pu compenser entièrement la baisse significative des recettes (d'autant plus qu'une charge de base subsiste pour la gestion des comptes, le site web et la publicité). Alors qu'en 2021, les cotisations des membres rapportaient encore 1680 CHF, cette année, ce poste de recettes le plus important de l'association a chuté à 760 CHF. C'est peut-être dû à l'absence d'événements physiques - le fait est que cette baisse des recettes n'a pas permis d'atteindre l'objectif budgétaire et que l'année se termine avec une perte d'environ 515 CHF. Pour l'année 2022, nous espérons donc une meilleure discipline de paiement de la part des 58 membres actuels ; mais c'est aussi à nous de leur rappeler leurs manquements. Les recettes attendues des cotisations des membres ont été revues à la baisse pour le budget 2022. L'objectif reste de parvenir à un budget équilibré pour 2022.

La caissière : Eva Maurer, 31.1.2021

## Remerciements

Nous tenons à remercier ici tous les membres qui ont participé activement à nos événements. Parmi eux, les animateurs et animatrices de manifestations issus du comité – Matthieu Gillabert et Eva Maurer – ainsi que les membres réguliers de l'association qui ont organisé et réalisé des manifestations – Cécile Druey et Jan Dutoit. Nous remercions également nos collègues bâlois de l'OFB – Tatjana Simeunović, Nadine Reinert et Philipp Casula – et nous nous réjouissons de poursuivre notre série en ligne. Enfin, nous remercions également tous nos invités qui ont répondu à nos questions en ligne et hors ligne.

Nous souhaitons également remercier Selomie Zürcher qui avait déjà conçu le logo de l'association en 2019 et qui a créé pour nous le logo de fokus OST online en 2021.

Nous remercions également tous les participants à notre #photochallenge – et félicitons encore une fois notre gagnante, Cornelia Kröger.

Nous remercions également nos sponsors et co-organisateurs, à savoir la Bibliothèque suisse de l'Europe de l'Est à Berne, la Slavistique de l'Université de Fribourg, ainsi que les Fachschaften Osteuropa-Studien et Slavistik des deux universités.

Enfin, nous souhaitons également vous remercier chaleureusement, vous, nos membres actifs, qui soutenez notre cause commune !

## Objectifs et perspectives

Pour 2022, nous nous sommes à nouveau fixé un nouveau thème principal : « **Europe orientale (post-/anti-)coloniale. Sphères d'influence et connections entre l'Est, l'Ouest, le Nord et le Sud, d'hier à aujourd'hui** ». Deux événements sur la Russie et ses mesures géopolitiques dans les pays de l'ancienne Union soviétique sont déjà en cours de planification.

Après notre manifestation avec dekode à la suite de l'assemblée générale, d'autres événements sont déjà prévus – au moins deux lectures d'auteur. Pour l'année en cours, nous aspirons également à une collaboration plus étroite avec les étudiant-e-s actuel-le-s et ancien-ne-s des études d'Europe orientale et de slavistique. L'événement avec les diplômé-e-s de ces disciplines, déjà prévu pour 2021 et reporté à plusieurs reprises, devrait enfin avoir lieu au printemps. D'autres événements – en ligne et offline – sont en cours de planification.

Peut-être avez-vous une idée passionnante que nous pourrions mettre en œuvre cette année, et aimeriez-vous même organiser quelque chose vous-même ? Nous sommes toujours ouvert-e-s à vos suggestions.

Nous nous réjouissons de passer une année de plus avec vous !

Avec nos salutations chaleureuses et nos meilleurs vœux pour une année 2022 réussie,

Eliane Fitzé

Présidente Ost|Est